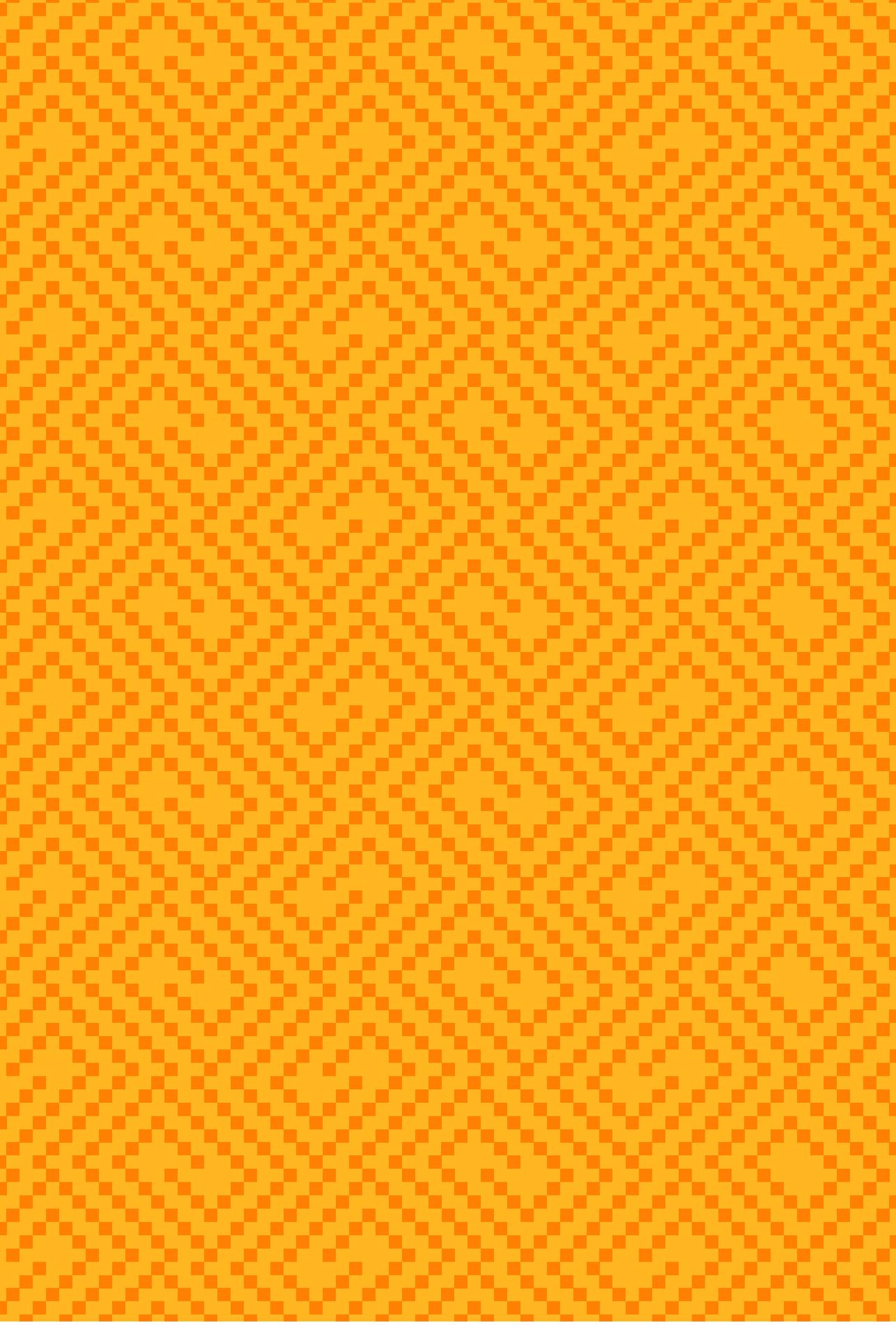


ENCUENTROS DE PALÍN PICHICHE

JUEGOS MAPUCHE
PARA EDUCACIÓN PARVULARIA



ej ediciones
delajunji



Junta Nacional de Jardines Infantiles

Encuentros de Palín Pichikeche [texto impreso]
/ Junta Nacional de Jardines Infantiles. — 1ª ed. — Santiago:
JUNJI, 2018.
36 p.: 17x25 cm.

ISBN : 978-956-6013-07-5

1. Mapuches - Juegos Educativos - Chile
2. Educación Preescolar - Metodología I. Título.

Dewey : 371.337. -- cdd 21

Cutter : J95e



Fuente: Agencia Catalográfica Chilena

**ENCUENTROS DE PALÍN PICHIKECHE
JUEGOS MAPUCHE PARA EDUCACIÓN PARVULARIA**

Subdirección Técnica Pedagógica
Región Metropolitana
Junta Nacional de Jardines Infantiles (JUNJI)



Sistematización y textos Verónica Maliqueo / Daniela Díaz

Educadores en Lengua y Cultura Indígena (ELCI) ejecutores de palín Juan Carlos Huenchunao / Gloria Huenchuleo / María Huenuñir / Erna Millao / Luisa Quechupan / Carmen Curical / Juana Pichun / Luz López / Belén Paillal / Rosa Córdova / Marcelina Huaiquipan / Rayén Coñoepan / Micaela Llancaleo / Lorena Quidel / Edith Mariman / Margarita Ñancuqueo / Rayén González / Ilwen Leviñir

Traducción al mapuzungün Carmen Curical

Fotografías Gabriel Gatica y Unidad de Comunicaciones JUNJI Metropolitana

Edición Marcelo Mendoza / Rosario Ferrer

Diseño y diagramación Macarena Balcells

Fotografía de portada Gabriel Gatica

Primera edición septiembre de 2018

Registro de Propiedad Intelectual N° 294.694

ISBN: 978-956-6013-07-5

© Junta Nacional de Jardines Infantiles

Marchant Pereira 726

Santiago de Chile

www.junji.cl

Impreso en Chile por Alvimpress

Con el apoyo en la investigación de Fundación Raíces Vivas



Ninguna parte de esta publicación, incluido el diseño de la portada, puede ser reproducida, transmitida o almacenada, sea por procedimientos químicos, electrónicos o mecánicos, incluida la fotocopia, sin permiso previo y por escrito de la Junta Nacional de Jardines Infantiles.

ENCUENTROS DE PALÍN PICHKECHE

JUEGOS MAPUCHE
PARA EDUCACIÓN PARVULARIA

JUNJI Región Metropolitana

Índice

Presentación	7
Metodología	9
Contexto histórico	11
Encuentro de Palín Pichikeche	14
Protocolo	17
Preparación del Encuentro de Palín Pichikeche	19
Reconocimiento y participación de la familia	29
Recomendaciones	30
Glosario mapuzungün	32
Agradecimientos	34
Bibliografía	35



PRESENTACIÓN

La Junta Nacional de Jardines Infantiles (JUNJI) asume como misión ofrecer a sus párvulos una educación de calidad que favorezca el logro de aprendizajes significativos que aporten a su bienestar integral desde un enfoque de derechos, a través de la aplicación de programas de alimentación, salud, protección y trabajo educativo con las familias y la comunidad.

Para los niños y niñas, la relación e identidad con la colectividad a la que pertenecen es de vital significado para establecer conexiones de distinto tipo, como cognitivo, afectivo, emocional y social, pues hará a padres, madres e hijos conformar una cultura de valoración por la propia historia, sustentando bases más sólidas para la comprensión de sí y factores protectores que favorecerán la autoestima, la resiliencia y la vinculación social.

En este contexto, la Dirección Regional Metropolitana de la JUNJI comparte a través de este libro su experiencia en los *Encuentros de Palín Pichikeche*, práctica sociocultural mapuche que se ha venido desarrollando hace un tiempo en los jardines infantiles institucionales con Educadores de Lengua y Cultura Indígena (ELCI) y el apoyo del equipo pedagógico intercultural. Su primera versión se efectuó en 2011, y desde ese año se ha realizado de forma ininterrumpida en parques de comunas como La Pintana (2011, 2012, 2014, 2016, 2017), Huechuraba (2015) y Cerro Navia (2013). Así, este encuentro ha permitido la convivencia entre niñas y niños, favoreciendo su relación de amistad, comunicación, interacción, solidaridad y respeto, y profundizado aprendizajes colaborativos en contextos de diversidad.

Este libro registra lo realizado y pretende relevar la práctica tradicional del palín, que se ha desarrollado en primera infancia con 500 párvulos, Educadores de Lengua y Cultura Indígena, familias, asesores interculturales, autoridades mapuche y el equipo educativo de los jardines infantiles interculturales y sus comunidades respectivas pertenecientes a la JUNJI de la Región Metropolitana.

Por su parte, la Fundación Raíces Vivas¹ trabajó en el desarrollo de esta investigación y en el registro y difusión de las formas históricas y ancestrales en las que este juego se ha ido desarrollando a lo largo de años.

1 Organización sin fines de lucro que trabaja para relevar el saber y la memoria ancestral de diversas comunidades indígenas de Chile (www.fundacionraicesvivas.org).



METODOLOGÍA

La producción del presente libro fue llevada a cabo mediante la investigación de diversa bibliografía referente al palín, además de la realización de entrevistas semi estructuradas a los Educadores de Lengua y Cultura Indígena (ELCI), educadoras de párvulos y directoras de jardines infantiles interculturales. Junto a eso, se realizaron cuestionarios a familiares y miembros de la comunidad que participaron activamente en el desarrollo de encuentros de este juego ancestral.

Las preguntas clave para rescatar dicha información fueron:

- ¿Cuáles son los aprendizajes desde el mapuche *kimün* (conocimiento) que tienen los *pichikeche* (niños) en la práctica del encuentro del palín?
- ¿Cómo se organiza y de qué manera participa la familia y la comunidad en el encuentro regional del palín *pichikeche*?
- ¿Qué momentos se consideran en los *Encuentros del Palín Pichikeche*?
- ¿Cómo se desarrollan los encuentros previos del palín entre *pichikeche*, familias y equipos educativos de jardines *ñgen ruka* y *witxan* (dueños de casa y visitas)?
- ¿Qué protocolo se utiliza en el encuentro de palín *pichikeche*?

Finalmente, la Unidad de Comunicaciones de JUNJI Región Metropolitana generó registros fotográficos en los distintos *txawün* (encuentros) de palín *pichikeche*.

ndorum

Vocatur ala



Archivo Biblioteca Nacional. Dibujo de la Histórica Relación del Reyno de Chile, de Alonso de Ovalle, 1646.

CONTEXTO HISTÓRICO

¿QUÉ ES EL PALÍN?

El palín es un juego originario de la cultura mapuche. Antiguamente, éste no sólo se practicaba por entretenimiento, sino que además tenía otras funciones como, por ejemplo, ser un medio para resolver conflictos entre comunidades. En ese caso, cuando el diálogo no arrojaba soluciones, se resolvía jugar al palín y la comunidad ganadora tenía derecho sobre la otra. Asimismo, el palín permitía a los jóvenes prepararse en agilidad, estrategia, táctica y maniobrabilidad en el manejo del *wiñu* (palo de madera para jugar palín), principalmente como ejercicio corporal y también como entrenamiento para la guerra, además de estrechar lazos de amistad entre los miembros y las distintas comunidades del pueblo.

Para la preparación y desarrollo del palín, en el pasado existía toda una mística en su ritualidad que, en su mayoría, se mantiene hasta hoy. Todas las acciones eran elaboradas por los ancestros con un determinado fin: la orientación de la cancha, por ejemplo, era de este a oeste, siguiendo el ciclo solar y su ubicación estaba al lado de rogativas que se realizaban y se continúan haciendo por una *machi* o *ñgempin* (persona sabia o autoridad mapuche), ambientado por un *purrün* (danza). También continúa siendo importante el *rewé*, el altar sagrado de los mapuche, totémico y alargado tronco con forma escalonada, donde la *machi* –en trance– escala para orar y curar a enfermos, incluida personas no mapuche. Junto a esto, persiste la obligación de jugar descalzo para estar en contacto con la tierra, o de jugar a cuatro tantos o rayas, un número siempre importante para la cultura mapuche, pues simboliza los pueblos del norte, sur, este y oeste. A su vez, el *kon* o jugador contrario, no sólo oficiaba de competidor, sino que con él también se compartía fuera de la cancha y se estrechaban lazos de amistad.

Finalmente, todo lo que sucedía y sucede hoy fuera de la cancha pertenece a un ritual comunitario que conecta con las creencias y el sentido espiritual: los jugadores preparan con sus amigos y familias la alimentación y se comparte comida típica del pueblo, como sopaipillas, catuto, tortillas, carne, agua y piñones.

ALGUNAS CONSIDERACIONES HISTÓRICAS SOBRE EL JUEGO DEL PALÍN

Declarado como deporte nacional en 2004 por el Estado de Chile, este juego mapuche se practicaba entre el valle central y la isla grande de Chiloé, según los primeros testimonios que datan del siglo XVI y que revelan también que la práctica del palín, que hasta hoy se mantiene, formaba parte de las costumbres y tradiciones de este pueblo originario.

1. Preparativos del juego

a. Instalación del *rewe* en la cancha

Antiguamente, lo primero que se hacía era instalar un *rewe*² en el *paliwe* o cancha. El cacique que organizaba el encuentro, junto a la *machi* y a toda su gente, se preocupaba un día antes de que empezara el partido de solicitarle a *Ngenechen* (padre del universo) que siempre los hiciera vivir en paz, que hubiese abundancia de alimentos y que los campos produjeran frutos tras la siembra. La ceremonia de petición duraba cerca de cinco horas y la *machi*, el cacique y sus familiares más directos dormían esa noche en el mismo campo, esperando que al día siguiente llegarán los invitados y competidores. Durante esos días se arreglaba el *paliwe* y se lo limpiaba completamente. Luego, se marcaban las líneas laterales y de fondo y se hacía el hoyo del centro de la cancha.

b. Llegada de los asistentes

Los asistentes, que provenían desde diferentes comunidades mapuche, comenzaban a llegar durante la mañana del día del desafío, al igual que lo hacían los comerciantes y observadores, que se instalaban en los bordes del *paliwe*. Cerca de las cinco de la mañana se escuchaba a la distancia, entre los cerros, el toque de *kull kull* –aerófono hecho de cuerno de vacuno utilizado para convocar– y, tras ello, cuatro jinetes partían a recibir a los invitados llevando banderas blancas y azules.

c. Comida, selección del *kon* y apuestas

Se hacía mucho *muday*, una bebida hecha de la fermentación de cereales, y se organizaban grandes preparativos. A las mujeres les correspondía cocinar la cazuela y la comida para servir una vez terminado el juego. Finalmente, cada jugador escogía a su rival, el *kon*. Las parejas hacían sus apuestas y se iniciaba el juego.

2. Elementos del juego

a. *Palí* o pelota

Hace un par de siglos, unos días antes del encuentro de palín los jugadores envolvían la bola con cuero de huemul, pues creían que así adquiriría la velocidad de este animal. Más tarde, la práctica también consideró el uso de materias primas provenientes de vacas y caballos, así como pelo de llama y guanaco para confeccionar la envoltura.

b. El *wiñu* o bastón

Para asegurarse la victoria, cada jugador llevaba su bastón de madera o *wiñu* a

2 Al final, va un glosario con la traducción de todas las palabras mapuche aparecidas en el libro.



una *machi* para preguntarle si su dueño vencería o no en el juego. La *machi* también “curaba” o “bautizaba” varias pelotas, entre las cuales escogía una para utilizar en el partido. Luego se daba paso a una rogativa a *Ngenechen* donde la *machi* entraba en trance para intermediar entre la divinidad y el pueblo.

c. El vestuario

Antiguamente, los hombres iban descalzos y vestían pantalones arremangados o *chürrüpa* o *chirripa* y en la frente llevaban atados pañuelos de colores.

d. Canciones y bailes de aliento

Los jugadores eran ruidosamente alentados con canciones. Tanto mujeres como hombres hacían gritos alusivos a las condiciones y características del juego y algunos también bailaban y llamaban a la bola mientras que los jugadores luchaban para sacarla cada uno en su favor.

e. Término del juego

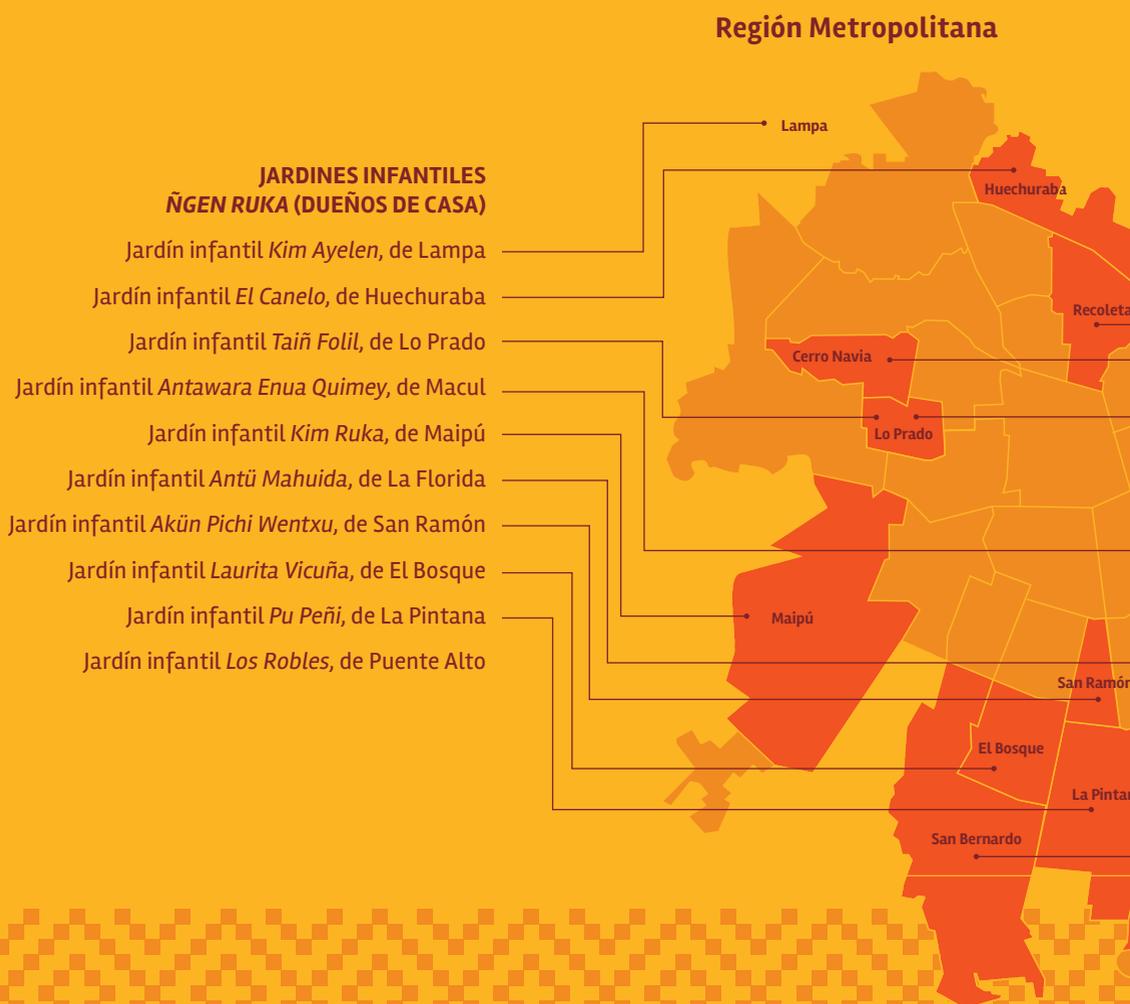
Apenas terminaba el juego, se iniciaba una fiesta con abundante comida, *muday*, música y bailes. En el pasado, esto se hacía sentados sobre un pellejo de animal donde cada jugador conversaba y compartía en compañía de su *kon*, quien era su adversario personal durante el juego.

La relevancia de este juego para los mapuche queda de manifiesto en la frase proferida en 1914 por el viejo *lonko* Fermín Trekamañ Manquilef: “*Afkilpe aukantun dunu, aukantun dugu meu, piam, yeneenolu ta che*” (“Que no se concluya el conocimiento del palín, pues por él, se dice, la gente fue invencible”).

ENCUENTROS DE

OBJETIVO

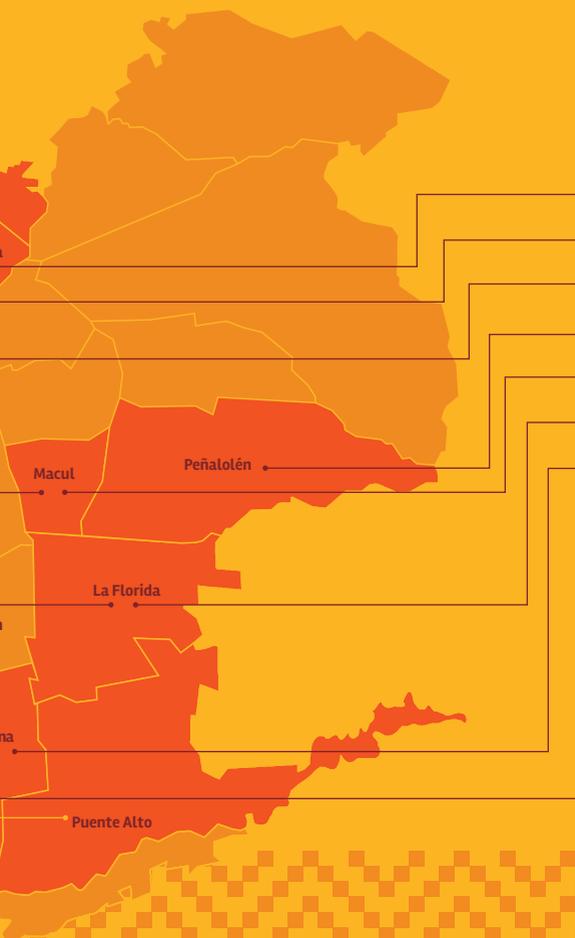
Compartir ritos y ceremonias ancestrales de la cultura mapuche con niñas y niños de la JUNJI mediante el juego del palín, para así fomentar también la tradición del juego junto a las familias y autoridades tradicionales.



PAÍN PICHIKECHE

PARTICIPANTES

- Educadoras de Lengua y Cultura Indígena (ELCI) de los jardines infantiles clásicos de la JUNJI y Vía Transferencia de Fondos (VTF).
- Familias apoderadas de los jardines infantiles interculturales.
- *Lonkos, palife* (jugadores), *ülkantufe* (cantadores) y sabios de la cultura mapuche.
- Asesoras interculturales y supervisoras de la Dirección Regional Metropolitana de la JUNJI.
- Profesionales de la Corporación Nacional de Desarrollo Indígena (Conadi).
- Comunidad educativa de jardines infantiles de la Región Metropolitana.



JARDINES INFANTILES WITXAN (VISITAS)

- Jardín infantil *Las Pequitas*, de Recoleta
- Jardín infantil *Relmü*, de Cerro Navia
- Jardín infantil *Pichikeche Tañi Ruka*, de Lo Prado
- Jardín infantil *Pewmayen*, de Peñalolén
- Jardín infantil *Iluña Poreko Tañi Mapu*, de Macul
- Jardín infantil *Despertar*, de La Florida
- Jardín infantil *Kipai Antü*, de La Pintana
- Jardín infantil *Mundo Feliz*, de San Bernardo
- Jardín infantil *Poyentü Mapu*, de San Bernardo
- Jardín infantil *Inti Suyai*, de San Bernardo



PROTOCOLO

El protocolo mapuche en ceremonias y encuentros tiene relación con ciertas normas y reglas establecidas desde el ámbito espiritual y cultural. Este protocolo busca ser una base para otros jardines infantiles que quieran replicar un encuentro de palín, ya que en un contexto educativo se deben considerar ciertas normas y principios que permiten respetar las tradiciones del pueblo mapuche y evitar la folclorización de las prácticas ancestrales de dicho pueblo.

ANTES, DURANTE Y DESPUÉS DE UNA CEREMONIA O ENCUENTRO

Antes de la ceremonia: Consiste en hacer una visita a la autoridad que realizará la ceremonia. Es importante este primer paso, ya que en él se establecen acuerdos para que exista un buen desarrollo de la actividad en el jardín infantil, como fechas, hora, implementos necesarios, personas que acompañarán en la ceremonia y forma de participación de los niños y niñas.

Durante la ceremonia: Implica que el jardín infantil tenga todo preparado para la actividad, como el espacio ceremonial, los alimentos que se ofrendarán y los roles de cada uno deberá desempeñar para atender a las autoridades tradicionales.

Durante la ceremonia no se permite tomar fotografías ni realizar grabaciones mientras se está ejecutando la rogativa, ya que siempre habrá que recordar que ésta se trata de una ceremonia espiritual.

Después de la ceremonia: Resta agradecer por el acompañamiento brindado en el encuentro de palín, así como evaluar con el equipo educativo lo realizado.

PRINCIPIOS PARA EL ENCUENTRO DE PALÍN

1. Se inicia con una ceremonia *yeyipun* o *guillatun* (ceremonia o rogativa mapuche) cuidando los tiempos y normas de la ceremonia en el ámbito espiritual.
2. Niñas y niños, Educadores de Lengua y Cultura Indígena (ELCI) y autoridades tradicionales, como *machi*, *lonko* y sabios de la comunidad son importante para el desarrollo de este encuentro de palín, ya que ellos son los que transmiten la sabiduría ancestral y le dan un peso y valor al palín y a todas las prácticas tradicionales que se realizan.



PREPARACIÓN DEL ENCUENTRO DE PALÍN PICHIKECHE

Para ejecutar el Encuentro Regional de Palín Pichikeche, el equipo intercultural de la Dirección Regional Metropolitana de la JUNJI –conformado por directoras, educadoras de párvulos intercultural, técnicos en párvulos, educadores de lengua y cultura indígena, asesoras interculturales y representantes de la Corporación Nacional de Desarrollo Indígena (Conadi)– se reúne con anterioridad para consensuar los diferentes momentos del encuentro de palín, siguiendo y respetando siempre el protocolo mapuche. A su vez, revisa el número de jardines infantiles que participarán y los invitados que estarán presentes en este encuentro, como autoridades tradicionales e institucionales. Por otro lado, el equipo intercultural propone los diferentes roles que tendrán los ELCI, los asesores interculturales y el equipo en general. Cada dos años se organizan roles en cada unidad educativa: diez jardines infantiles son *ñgen ruka* o equipos locales y otros diez son *witxan* o equipos visitas. Al cabo de ese plazo y considerando el principio de reciprocidad, aquellos jardines infantiles que eran *ñgen ruka* pasan a ser *witxan*.

ENCUENTRO PREVIO ENTRE LOS JARDINES ÑGEN RUKA Y WITXAN

Los jardines infantiles *ñgen ruka* y *witxan* están ubicados en distintas comunas de la Región Metropolitana, por lo que para acercar a sus párvulos y propiciar su relación las educadoras deciden reunirse con ellos en un encuentro previo al palín. De esta manera, el objetivo consiste en propiciar que niños y niñas se conozcan y también comiencen a compartir reglas y normas propias del juego del palín. Los ELCI transmiten y refuerzan el *chaliwün* (saludo) entre *kon*, a los *pichi wentru* (niños) se les enseña el manejo del *wiñu*, a las *pichi domo* (niñas) se le enseña cantos propios de la cultura mapuche, como el *ülkantun*, término que en mapuzungün se emplea para designar todas las formas de canto mapuche. Además, los invitados comen los mismos alimentos que compartirán en el encuentro de palín regional.



MOMENTOS DEL ENCUENTRO DE PALÍN PICHIKECHE

Yeyipun

Dentro de la cultura mapuche, cada vez que se hace un encuentro sociocultural como el del palín se debe realizar al inicio un *yeyipun*, ceremonia o rogativa de invocación a los ancestros que se hace tradicionalmente y que perdura hasta la actualidad.

En el encuentro de palín *pichikeche*, muy temprano y antes de que salga el sol, se realiza también una breve rogativa entre los ELCI y los asesores interculturales. Luego, se ejecuta un *pichi yeyipun* cuando llegan todos los niños y niñas de los jardines infantiles con sus familias para así pedir permiso al espacio circundante y agradecer por la posibilidad de reunirse en esa instancia, por los mismos párvulos, sus familias y por el bienestar de todos los participantes del encuentro. Generalmente, estas ceremonias están a cargo de los ELCI de la Región Metropolitana, todas personas sabias y conocedoras del mapuzungün.

Chaliwün

En el ámbito mapuche, el *chaliwün* es un saludo protocolar que es replicado en este encuentro de palín entre los jardines infantiles *ñgen ruka* y *witxan* y que tiene por objetivo realizar un saludo fraterno entre los *pichikeche*, las educadoras y el equipo de la unidad, estableciendo diferencias entre los dos establecimientos.

Demostración de palín por lonko palife

En cada encuentro se invitan a autoridades tradicionales del pueblo mapuche: *lonko palife*, dirigentes mapuche, padres, abuelos y familiares de los *pichikeche*.

“Es muy importante realizar encuentros previos de palín con los niños y niñas, ya que permite generar vínculos con otras comunidades educativas en un contexto intercultural. Lo primero es conocer al amigo o compañero que jugará, también a las familias y a la comunidad. De esta forma, la gran fecha de palín regional resulta ser la consolidación de todas las reuniones previas”.

Alejandra Guajardo

Directora

Jardín infantil *Relmu*, de Cerro Navia

“En el *yeyipun* se solicita sabiduría y unidad entre pares. La reciprocidad en alimentos, agua y *muday* que se entrega a la naturaleza es para que todo esté en equilibrio y los niños se armonicen con su entorno. Se pide también para que se llegue de buena forma al espacio de encuentro, que se regrese bien a los hogares y que el juego en sí sea significativo y valorado”.

María Huenuñir

Educadora de Lengua y Cultura Indígena

Jardín infantil *Pichikeche Tañi Ruka*, de Lo Prado

“El palín es un juego de ancestros, de unir a la familia y la comunidad. Antiguamente se invitaba a otros miembros y uno tenía que tratarlos como reyes, darles de todo y atenderlos bien. En el encuentro de palín invitamos a jugar y demostrar cómo se juega”.

Juan Carlos Huenchunao

Educador de Lengua y Cultura Indígena

Jardín infantil *Relmu*, de Cerro Navia

“Las familias se integran de manera permanente en cada una de las iniciativas relacionadas al juego del palín, ya sea en la preparación de los alimentos que se compartirán posteriormente o en el acompañamiento de sus hijos e hijas en el desarrollo del juego en sí”.

Lisette Yung

Educadora de párvulos

Jardín infantil *Relmu*, de Cerro Navia



Cada uno de ellos participa de una demostración de la práctica del palín que se ejecuta con el fin de involucrar a las autoridades tradicionales, ser parte de este encuentro y vivir esta experiencia de manera participativa y comunitaria.

Metodologías de enseñanza y aprendizajes

En el desarrollo de aprendizajes de niñas y niños es fundamental el rol como mediadores que tienen los Educadores de Lengua y Cultura Indígena (ELCI). En su trabajo educativo con los párvulos y la comunidad de los establecimientos, cada uno de ellos considera metodologías propias del pueblo mapuche:

Allkütun: Tiene relación con el aprender sabiendo escuchar.

Azkintun: Tiene relación con el aprender sabiendo observar.

Kimkantun: Relacionado con el aprender a aprender en un contexto determinado.

Pepilkantun: Consolidación de lo aprendido mediante la puesta práctica.

Considerando estas metodologías, niñas y niños aprenden valores que le ayudarán a prepararse para la vida adulta. En este sentido, la práctica del juego del palín les permitirá conocer roles, respetar a los compañeros, compartir con otros pares, así como también aprender de las ceremonias tradicionales, escuchar cantos, observar bailes, degustar bebidas y comidas propias de la cultura mapuche.

Experiencias de aprendizajes de los niños y niñas

En una *paliwe* (cancha de 12 x 6 metros) se inicia el juego de palín. Por un sector se ubican 7 *pichikeche* pertenecientes a un jardín infantil y por el otro lado, y en forma lateral, se ubican 7 *pichikeche* de otro jardín infantil.

“Los niños y niñas adquieren conocimiento y valores de la cultura mapuche; se establecen relaciones afectivas en la comunidad educativa y madres, padres y apoderados tienen vinculaciones con términos como *chachay* (hombre mayor), *papay* (mujer mayor) y *lamngen* (hermano/a). Se logra hacer *trawün* (encuentro), *ngütram* (diálogo) y *kimüwyin kom inchin* (conocerse todos) en los jardines infantiles participantes. En la cultura mapuche es muy importante hacer comunidad, compartir, conversar. En el encuentro de palín se transmiten estos valores al realizar y escuchar *yeyipun*, a través de lo que se reconoce la espiritualidad mapuche y el respeto por dicha cultura”.

Carmen Curical

Educadora de Lengua y Cultura Indígena
Jardín infantil *Las Pequitas*, de Recoleta

“Los párvulos aprenden a compartir, a saber qué es la reciprocidad, el respeto, la lengua mapuche y la participación en ceremonias mediante diferentes instrumentos como *kultxung*, *txutxuka*, *kaskawilla*, *wada pifilka*, *charcha*, *llaf llaf*. Entre los niños se fortalecen los lazos de amistad, hacen *chaliwün* o saludo mirando y dándole la mano a su *kon*. Los *pichikeche* aprenden a través del *yamüwün*, es decir, del respeto a sus compañeros, familia y espacio natural”.

Luz López

Educadora de Lengua y Cultura Indígena
Jardín infantil *Mundo Feliz*, de San Bernardo

“Se dan todos los ámbitos en forma transversal, se adquiere el respeto a la diversidad, se fortalece la identidad de los *pichikeche*, el conocimiento de otra cultura para quienes no son mapuche, se comparte con otros pares y se los integra a grupos de juego, se conocen normas y reglas y se sabe que este encuentro consiste en compartir, conocerse y vivir una experiencia significativa y espontánea”.

Lorena Quidel

Educadora de Lenguaje y Cultura Indígena
Jardín infantil *Antawara Eñua Quimey*, de Macul



Se realiza un *chaliwün pichikeche* (saludo entre niños), instancia que permite la elección de *kon* o jugador.

Otro grupo de *pichikeche* de ambos jardines infantiles se ubica al costado de la línea del *paliwe* con instrumentos como la *txutxuka*, *kaskawilla*, *wada pifilka*, *charcha*, *llaf llaf* y *kultxung*, este último usado por la Educadora de Lengua y Cultura Indígena. Todos los *pichikeche* junto a sus familias e invitados realizan *afafan* (grito de fortaleza) y *ayekan* (cantar y danzar con instrumentos) para alentar a los niños que juegan palín.

En el *paliwe* se encuentra el *lonko palife*, que dirige el juego y promueve que los *pichikeche* puedan competir y respetar a sus compañeros.

Recursos a utilizar

Paliwe: cancha de 12 metros de largo y 6 de ancho

Wiñu: bastón de madera

Pali: pelota de cuero

Instrumentos mapuche: *kultxung*, *txutxuka*, *kaskawilla*, *wada pifilka*, *charcha*, *llaf llaf*

Roles

Los *pichikeche* son protagonistas en crear un *ül*, canto melodioso para alentar a los *wenuy* (amigos o compañeros de aula). Ocupan diferentes instrumentos musicales y estrategias para mantener el equilibrio y la armonía en el espacio físico.

Los abuelos mapuche dicen que en los orígenes eran *tayulfes* (mujeres que cantan a los *choikeros*) quienes poseían la facultad y características para equilibrar los espacios, ya sea a través de *gülam* o consejos.

“En el juego de palín hay obediencia y respeto mutuo. Cuando se da inicio al juego se sabe que éste no es competencia, sino una instancia de compañerismo y reciprocidad frente al otro, donde se establece el valor de la hermandad y la comprensión con otro territorio. En los orígenes se decía que cada *kon* era un hombre listo y preparado para enfrentar cualquier adversidad de la vida”.

Lorena Quidel

Educadora de Lengua y Cultura Indígena
Jardín infantil *Antawara Enea Quimey*, de Macul

“El *mizagun* en comunidad consiste en compartir alimentos en un mismo plato para crear un pacto de amistad entre pares indisoluble en el tiempo.

Durante el juego de palín es muy significativo porque es un espacio de encuentro entre comunidades educativas, niños y niñas y tiene relación con sentir abundancia y generosidad de la tierra”.

Equipo docente y técnico

Jardín infantil *Pequeño Niño*, de Lo Prado

“El *choike purrun* es una danza sagrada en donde el lazo de la descendencia geográfica y sanguínea –*tuwun* y *küpalme* del *che*– cumple un rol fundamental en la cultura mapuche. El *choike purrun* es ceremonial y se plasma en el *guillatun*, *kamarrikun*, *zatuwun* o *machitun*”.

Equipo docente y técnico

Jardín infantil *Antawara Enea Quimey*, de Macul



Txafkintu

Dentro del encuentro de palín existe un momento especial donde los *pichikeche*, las educadoras y toda la comunidad educativa de los jardines infantiles *ñgen ruka* y *witxan* realizan *txafkintu*, un intercambio de presentes para afianzar lazos de amistad. Dentro de la comunidad mapuche, esta práctica consiste en un intercambio de sentimientos mutuos entre las personas, quienes la realizan de manera material a través de sus bienes o mediante sus conocimientos para así forjar una amistad impercedera.

Mizagün

Apenas termina el juego, se inicia una fiesta con abundante comida, *muday*, música y bailes. Antiguamente, dicha fiesta se realizaba con los asistentes sentados sobre un cuero de animal donde cada jugador conversaba y compartía junto a su *kon*. En el encuentro de palín *pichikeche*, las comunidades educativas *ñgen ruka* y *witxan* comparten alimentos propios de la cultura mapuche, como *catuto*, *muday*, tortillas de rescoldos, sopaipillas, *kako* (trigo mote), *ilo* (carne) y frutas.

Choike pürrün

Ésta es una danza pantomímica que imita los movimientos del *choike* o avestruz patagónica y que se realiza en contextos ceremoniales, sobre todo durante las rogativas o *guillatun*. La danza es protagonizada por cuatro bailarines vestidos únicamente por un *chirripa* (poncho colocado en forma de pañal, prendido con alfileres y ceñido al cuerpo con una faja). Los bailarines llevan también un *makuñ* (manta mapuche) y un diadema con plumas y van pintados de azul en la cara, manos y piernas. Antes de comenzar a bailar, realizan una carrera con pasos cortos y rápidos alrededor del *rewé*, luego cambian



el paso al sonido del *kultxung*, comienzan a danzar, mueven la cabeza de derecha a izquierda y de adelante a atrás con movimientos firmes y veloces, justo como hace el *choike* cuando está parado y alerta. Las manos toman las puntas del poncho que llevan sobre los hombros, simbolizando las alas de un ave, mientras suben y bajan los brazos. Los pies marcan el paso a saltos, a veces suaves, otras más fuertes, a la vez que inclinan o flexionan el resto del cuerpo hacia los lados.



RECONOCIMIENTO Y PARTICIPACIÓN DE LAS FAMILIAS

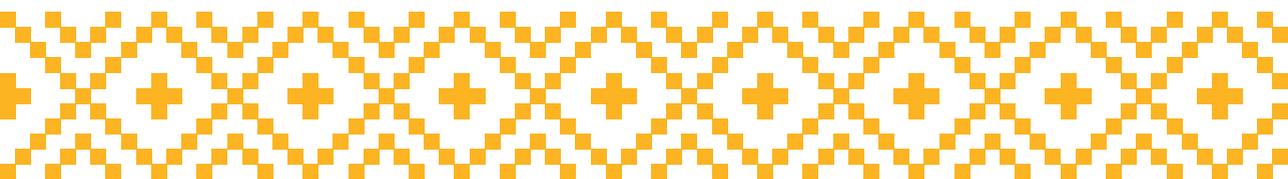
La *Política Regional de Reconocimiento y Participación de las Familias* de la Junta Nacional de Jardines Infantiles da gran énfasis a la riqueza que tiene cada una de las familias en los contextos sociales y culturales. Asimismo, busca el reconocimiento y participación democrática de las familias en las decisiones de cada jardín infantil.

En la realización del *Encuentro de Palín Pichikeche* las familias participan activamente, pues son protagonistas de la experiencia. Se establecen lazos de confianza entre el equipo educativo y ellas, ya que se generan diálogos basados en el respeto y el encuentro. De esta manera, se logra compartir el sentido que se le da a ciertos valores, así como los aprendizajes que van adquiriendo los niños y niñas en los diferentes contextos y momentos.



RECOMENDACIONES

- Con el fin de respetar ciertos protocolos del pueblo mapuche, es importante que siempre el Educador de Lengua y Cultura Indígena (ELCI) y la educadora intercultural puedan con anterioridad conversar con las familias sobre el sentido espiritual de la ceremonia que se vive en el encuentro de palín, además de los diferentes momentos que se viven en éste. Esto permitirá no cometer errores que pueden incomodar a las autoridades tradicionales y a los participantes.
- Se debe promover que los niños y niñas participen de manera natural, sin forzarlos en el juego del palín: que jueguen al ritmo que ellos deseen, que bailen en forma natural y espontánea, respetando sus tiempos y ritmos. Se promueve así la capacidad de pensar, crear, aprender, actuar, reflexionar, decidir, resolver conflictos, crear y aprender.
- Se deben considerar conversaciones anteriores con el equipo educativo con preguntas como: ¿qué es el palín?, ¿cómo se juega en comunidad?, ¿cuáles son los roles de niños y niñas en el encuentro?, ¿cuál es el protocolo mapuche?, ¿de qué manera puede participar la familia?, entre otras que puedan surgir y llevar a la reflexión.
- Se requiere que los jardines infantiles interculturales logren compartir este encuentro sociocultural con otras unidades educativas de cada una de las comunas, con el fin de intercambiar este conocimiento con otros niños, familias y comunidad en general. Se pueden ejecutar encuentros de palín comunal, siendo el jardín infantil intercultural de la comuna el que lidere este proceso, tal como lo han logrado realizar las comunas de San Bernardo y La Florida, en la Región Metropolitana.
- Se sugiere seguir fortaleciendo el vínculo previo al encuentro de palín, entre jardines infantiles y entre ELCI y equipo educativo. Esto permite prepararse con otros, conocerse, compartir, convivir momentos de alegría y de aprendizajes, siguiendo la mirada mapuche.
- Finalmente, se sugiere continuar promoviendo la participación abierta de adultos en dicha instancia, principalmente de las familias, ya que son los primeros educadores del niño y niña. Invitar a las madres, padres, abuelos, abuelas, cuidadores, a las autoridades tradicionales, autoridades institucionales, dirigentes mapuche, supervisores, asesores, entre otras personas que ayuden a que crezca este encuentro de palín en primera infancia.



“La familia se preocupa de la vestimenta que llevarán sus hijos, preparan los alimentos a compartir, alientan a los jugadores y elaboran el *wiñu* (palo de madera) y la *kaskawilla* (instrumento ceremonial)”.

Equipo docente y técnico

Jardín infantil *Kipai Antu*, de La Pintana

“Las familias asisten a reuniones de apoderados para recibir las orientaciones del encuentro del palín y se organizan en las diferentes tareas, como en la elaboración de la comida, la vestimenta y en la participación del *lonko palife*”.

Mónica Alfaro

Educadora de párvulos

Jardín infantil *Mundo Feliz*, de San Bernardo

“El encuentro del palín es realmente un momento de unión donde se puede socializar con otras familias del jardín infantil y de otros establecimientos. Además, nos es posible ver a nuestro hijo disfrutar de la actividad, conocer diferentes juegos y dinámicas, conocer nuevos alimentos y compartir”.

Familia apoderada

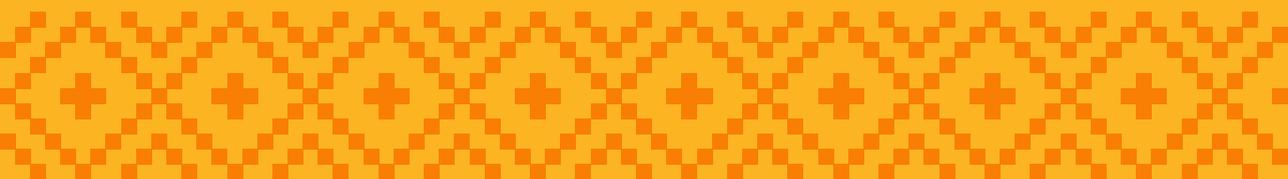
Jardín infantil *Mundo Feliz*, de San Bernardo

“Ha sido muy bonito compartir con otros jardines infantiles de Santiago y conocer las tradiciones del pueblo mapuche. Como padres respetamos y apreciamos la cultura y ojalá podamos seguir compartiendo con otras comunidades”.

David Yáñez

Apoderado

Jardín infantil *Iluña Poreko Tañi Mapu*, de Macul



GLOSARIO MAPUZUNGÜN

Afafan: grito de fortaleza

Ayekan: cantos y bailes con instrumentos ceremoniales

Chachay: hombre mayor

Chaliwün: saludo

Chaliwün pichikeche: saludo entre niños

Chirripa: pantalón que usan los hombres

Choike pürrün: danza mapuche

Gülam: consejos

Ilo: carne

Kako: trigo mote

Kon: compañero de juego / jugador

Kimün: conocimiento

Kull kull: aerófono hecho de cuerno de vacuno

Lamngen: hermano/a

Lonko: líder de una comunidad

Mari mari lamngen: buenos días/tardes, hermano/a

Mari mari pu peñi: buenos días/tardes, hermanos/as

Machi: autoridad tradicional mapuche

Makuñ: manta mapuche

Misagün: compartir un mismo plato de alimento para afianzar la amistad

Muday: bebida fermentada

Ñngenpin: persona sabia y autoridad mapuche

Ñngen ruka: dueños de casa

Guillatun: ceremonia de rogativa

Ngenechen: padre del universo

Ngütram: diálogo

Papay: mujer mayor

Palife: jugadores

Palin: juego mapuche (palín, en castellano)

Paliwe: cancha

Pichikeche: niños

Pichi domo: niña

Pichi wentxu: niño

Purrün: danza mapuche

Rewe: lugar sagrado

Tayulfes: mujeres que cantan a los choikers o bailadores

Txawün: encuentro

Trafkintu: rito mapuche donde cada comunidad presenta bienes para intercambiar

Ülkantun: canto mapuche

Ülcantufe: cantadores

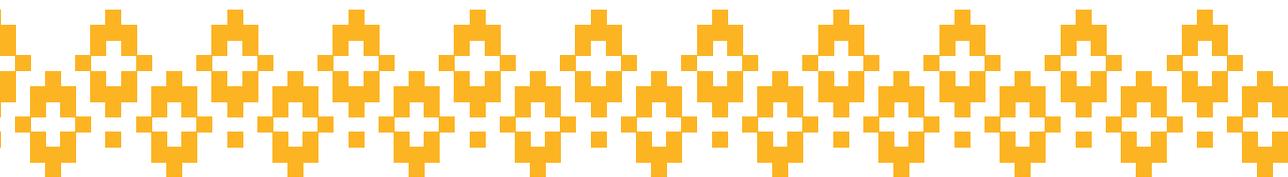
Wiñu: palo de madera para jugar palín

Yamüwun: respeto

Yeyipun: ceremonia mapuche

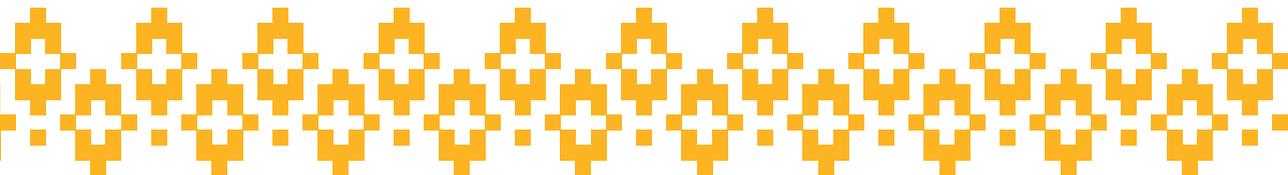
Witxan: visitas

Wenuy: compañeros de aula



Kiñe = 1
Epu = 2
Küla = 3
Meli = 4
Kechu = 5
Kayu = 6
Regle = 7
Pura = 8
Ailla = 9
Mari = 10
Mari kiñe = 11
Mari epu = 12
Mari küla = 13
Mari meli = 14
Mari kechu = 15
Mari kayu = 16
Mari regle = 17
Mari pura = 18
Mari ailla = 19
Epu mari = 20
Küla mari = 30
Meli mari = 40
Kechu mari = 50
Cayu mari = 60
Regle mari = 70

Regle mari epu = 72
Pura mari = 80
Ailla mari = 90
Pataca = 100
Epu pataca = 200
Küla pataca = 300
Meli pataca = 400
Kechu pataca = 500
Cayu pataca = 600
Regle pataca = 700
Pura pataca = 800
Ailla pataca = 900
Warranca = 1.000



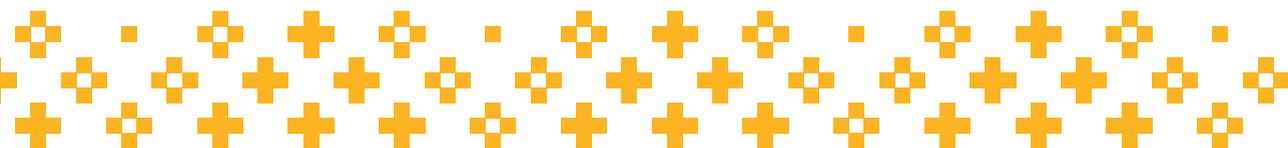
AGRADECIMIENTOS

En la realización de los *Encuentros de Palín Pichikeche*, agradecemos la colaboración a todas las Educadoras de Lengua y Cultura Indígena (ELCI) que se desempeñan en los jardines infantiles que pertenecen a la Dirección Regional Metropolitana de JUNJI, así como a cada uno de sus párvulos y sus familias apoderadas. En este sentido, especial gracias a los siguientes jardines infantiles interculturales clásicos de JUNJI y Vía Transferencia de Fondos (VTF) de la Región Metropolitana: *Mundo Feliz* (San Bernardo), *Pu Peñi* (La Pintana), *Kipai Antü* (La Pintana), *Las Pequitas* (Recoleta), *Pequeño Niño* (Lo Prado), *Relmu* (Cerro Navia), *El Canelo* (Huechuraba), *Despertar* (La Florida), *Laurita Vicuña* (El Bosque), *Iluña Poreko Tañi Mapu* (Macul), *Antü Mahuida* (La Florida), *Antawara Enuá Quimey* (Macul), *Pewmayen* (Peñalolén), *Kim Ruka* (Maipú), *Kim Ayelen* (Lampa), *Tañ Folil* (Lo Prado), *Akün Pichi Wentxu* (San Ramón), *Poyentü Mapu* (San Bernardo), *El Roble* (Puente Alto) e *Inti Suyai* (San Bernardo).

Asimismo, agradecemos el apoyo brindado de las autoridades mapuche que acompañaron la realización de cada encuentro, provenientes de las comunas de La Pintana y El Bosque. Damos las gracias a Adela Caripan, María Colipe, José Painequeo, Ricardo Malil, Osvaldo Cheuquepan y Pedro Inaipil.

También agradecemos a los *lamngen*, que fueron un apoyo fundamental en la realización del *Encuentro de Palín Pichikeche*: Carlos Manquecura, Axel Paillañilu, Alexis Carriel, Bryan Coñoepan, Fabián Curinao, Alex Paillaleo, Aron Cuminao, Ximena Painemal, Irma Sanhueza, Sayen Paillal, Juana Curaqueo, Pablo Porna, Elizabeth Chicahual, Florencia Cayupi, Marianela Quiñelen, Carmen Cheuquepan, Nevenca Cerna, Roxana Aillape, Juan Loncomil, Ramón Cayuqueo, Pedro Inaipil y David Inaipil.

Finalmente, expresamos nuestro agradecimiento a la Corporación Nacional de Desarrollo Indígena (Conadi) de Santiago, ya que sus profesionales del Área de Cultura y Educación colaboran año a año en los *Encuentros de Palín Pichikeche* que organiza la JUNJI en la Región Metropolitana.



BIBLIOGRAFÍA

Carlos López Von Vriessen, *El palín: juego tradicional de la cultura mapuche*, Ediciones Universitarias de Valparaíso, Valparaíso, 2011.

Daniel Quiroz Larrea, “El palín o juego de la chueca: una descripción básica”, *Boletín N° 2*, Museo Mapuche de Cañete, DIBAM, Cañete, 1986.

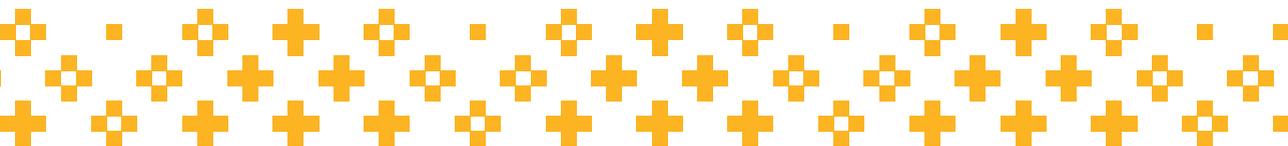
JUNJI, *Referente Curricular*, Departamento Técnico Pedagógico, Santiago, 2010.

JUNJI, *Políticas Regionales de Reconocimiento y Participación de las Familias*, Departamento Técnico Pedagógico, Ediciones de la JUNJI, Santiago, 2018.

Rodrigo Miranda, “La bola veloz. El palín: juego sagrado mapuche”, *Revista PAT*, N° 58, DIBAM, Santiago, 2014. Ver: <http://studylib.es/doc/4645225/el-pal%C3%ADn--juego-sagrado-mapuche>.

Rumián Ponciano Lemuy, “Nuestra cultura mapuche *wiyiche*. *Kiñe nemel ta ñi inche*”, En: Álvarez Santullano y Forno, *Futawillimapu*, Universidad de Los Lagos, Conadi, Puerto Montt, 2001.

Sergio Carihuentro Millaleo, *Saberes mapuche que debiera incorporar la educación formal en contexto interétnico e intercultural según sabios mapuche*. Tesis para optar al grado de Magíster en Educación, Universidad de Chile, Santiago, 2007.



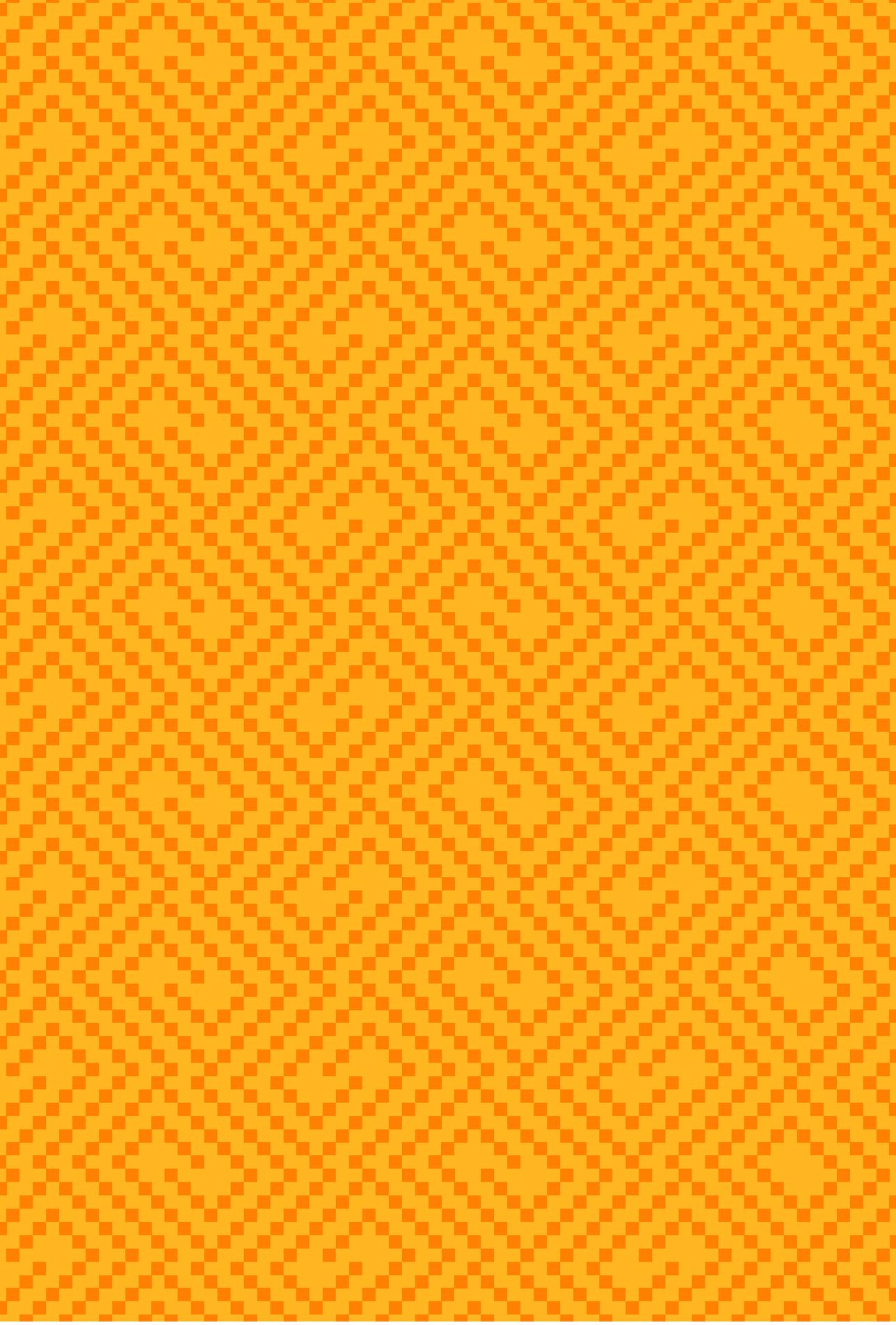
Este libro fue editado y diseñado por **Ediciones de la JUNJI**
y se terminó de imprimir en septiembre de 2018
en los talleres de Alvimpress.

Se utilizó la familia tipográfica Rambla para textos
y Mazúrquica para títulos. En el interior se utilizó
papel couché opaco de 170 grs., impreso a 4/4
tintas, y para las tapas, papel couché opaco de
250 grs. impreso a 5/1 tintas.



Dirección editorial Marcelo Mendoza
Edición Rosario Ferrer
Diseño Fernando Hermosilla / Macarena Balcells
Producción Pilar Araya

Ediciones de la Junji es fruto del compromiso de la Junta Nacional de Jardines Infantiles por generar conocimiento, creatividad e innovación en educación e infancia, y promover así nuevos medios para el aprendizaje y debate constructivo.



ISBN: 978-956-6013-07-5



9 789566 013075

